Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To zaś wszystko stało się aby zostałoby wypełnione które zostało powiedziane przez proroka gdy mówi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To zaś stało się, aby wypełniło się to, co zostało powiedziane przez proroka, mówiącego:\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To zaś stało się, aby wypełniło się, (co) powiedziane przez proroka mówiącego: |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | To zaś wszystko stało się aby zostałoby wypełnione które zostało powiedziane przez proroka gdy mówi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stało się tak, aby wypełniły się słowa wypowiedziane przez proroka: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To wszystko się stało, aby się wypełniło, co zostało powiedziane przez proroka: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A to się wszystko stało, aby się wypełniło, co powiedziano przez proroka, mówiącego: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A to się wszystko zstało, aby się wypełniło, co jest powiedziano przez proroka mówiącego: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A stało się to, żeby się spełniło słowo Proroka: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A to się stało, aby się spełniło, co powiedziano przez proroka, mówiącego: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Stało się tak, aby się wypełniło, co zostało zapowiedziane przez proroka: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Stało się tak, aby spełniło się słowo przekazane przez proroka: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Stało się tak, by spełniło się słowo, wypowiedziane przez proroka: |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W ten sposób spełniła się zapowiedź proroka: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A to się stało, aby wypełniły się słowa proroka, który mówi: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сталося це, щоб збулося сказане пророком, який мовив: |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | To właśnie zaś stało się aby zostałoby uczynione pełnym to spłynięte przez-z wiadomego proroka obecnie powiadającego: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A to wszystko się stało, aby mogło być wypełnione, co powiedziano przez proroka, mówiącego: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Stało się tak, aby się wypełniło to, co zostało powiedziane przez proroka: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A stało się to, żeby się spełniło, co zostało powiedziane przez proroka, mówiącego: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W ten sposób miały się spełnić słowa proroka: |

1. 1) <x>470 1:22</x> [↑](#footnote-ref-2)